

ἀκυρωω priver d'autorité, considérer comme nul et non avenu, annuler, abolir

10 occurrences

Esd 1 6:31 καὶ προσέταξεν
ἵνα ὅσοι ἐὰν παραβῶσιν τι τῶν προειρημένων καὶ τῶν προσγεγραμμένων
ἢ καὶ ἀκυρώσωσιν,
λημφθῆναι ξύλον ἐκ τῶν ἰδίων αὐτοῦ καὶ ἐπὶ τούτου κρεμασθῆναι
καὶ τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ εἶναι βασιλικά.

Esd 1 6:31 *Et qu'on donne des ordres
pour qu'à chacun de ceux qui auront transgressé l'une des choses
qui ont été déclarées auparavant et ajoutées par écrit
ou encore qui l'auront considérée comme **privée d'autorité** / non avenu,
on prenne un arbre dans sa propriété et qu'on l'y pende
et que ce qui lui appartient soit possession royale.*

- 4Ma 2: 1 Καὶ τί θαυμαστόν,
εἰ αἱ τῆς ψυχῆς ἐπιθυμίαι πρὸς τὴν τοῦ κάλλους μετουσίαν ἀκυροῦνται;
- 4Ma 2: 2 ταύτη γοῦν ὁ σὺφρων Ἰωσηφ ἐπαινεῖται,
ὅτι διανοία περιεκράτησεν τῆς ἡδυπαθείας.
- 4Ma 2: 3 νέος γὰρ ὢν καὶ ἀκμάζων πρὸς συνουσιασμόν
ἠκύρωσε τῷ λογισμῷ τὸν τῶν παθῶν οἴστρον.
- 4Ma 1:35 *Car les appétits de nos passions se heurtent à l'intellect raisonnable / modéré
qui y coupe court
et toutes les impulsions du corps sont muselées par le raisonnement (...)*
- 4Ma 2: 1 *Et qu'y a-t-il d'étonnant
si, après qu'on ait participé à la beauté, les désirs de la psychè sont **privés d'autorité** ?*
- 4Ma 2: 2 *C'est à ce sujet qu'on loue le raisonnable Joseph,
de ce que son discernement a maîtrisé la passion du plaisir.*
- 4Ma 2: 3 *Car, jeune et mûr pour l'union (sexuelle),
par le raisonnement, il a **privé d'autorité** l'aiguillon des passions.*
- 4Ma 2:18 δυνατὸς γὰρ ὁ σὺφρων νοῦς, ὡς ἔφην,
κατὰ τῶν παθῶν ἀριστεῦσαι
καὶ τὰ μὲν αὐτῶν μεταθεῖναι, τὰ δὲ καὶ ἀκυρῶσαι.
- 4Ma 2:17 *Ainsi, Moïse, en colère contre Dathan et Abiram, n'a rien fait contre eux par colère,
mais a modéré sa colère par le raisonnement.*
- 4Ma 2:18 *Car l'intellect raisonnable / modéré est capable, comme je l'ai dit,
de se montrer supérieur aux passions
et de sublimer certaines d'entre elles et, les autres, de les **priver d'autorité**.*
- 4Ma 5:18 καίτοι εἰ κατὰ ἀλήθειαν μὴ ἦν ὁ νόμος ἡμῶν,
ὡς ὑπολαμβάνεις, θεῖος, ἄλλως δὲ ἐνομίζομεν αὐτὸν εἶναι θεῖον,
οὐδὲ οὕτως ἐξὸν ἦν ἡμῖν τὴν ἐπὶ τῇ εὐσεβείᾳ δόξαν ἀκυρῶσαι.
- 4Ma 5:18 *Et même si, en vérité, notre Loi n'était pas divine
— comme, toi, tu l'estimes, alors que nous pensons, nous, qu'elle est divine —
même ainsi,
il ne nous serait pas loisible de **priver d'autorité** notre sentiment guidé par la piété.*
- 4Ma 7:14 τῷ πνεύματι διὰ τοῦ λογισμοῦ καὶ τῷ Ἰσακίῳ λογισμῷ
τὴν πολυκέφαλον στρέβλαν ἠκύρωσεν.
- 4Ma 7:12 *De même, le descendant d'Aaron, Eléazar, tout consumé par le feu,
n'a rien perdu de son raisonnement (...)*
- 4Ma 7:14 *Par le raisonnement du Souffle et par le raisonnement d'Isaac
il a **privé d'autorité** l'instrument de torture^o aux nombreuses têtes.*
- 4Ma 17: 2 Ὡ μῆτηρ σὺν ἑπτὰ παισὶν
καταλύσασα τὴν τοῦ τυράννου βίαν καὶ ἀκυρώσασα τὰς κακὰς ἐπινοίας αὐτοῦ
καὶ δείξασα τὴν τῆς πίστεως γενναιότητα.
- 4Ma 17: 2 *Ô mère, avec tes sept enfants tu as défait la violence du tyran,
tu as **privé d'autorité** ses desseins malfaisants
et tu as démontré la noblesse de la foi !*

Mt. 15: 6 οὐ μὴ τιμήσει τὸν πατέρα αὐτοῦ·
καὶ ἠκυρώσατε τὸν λόγον τοῦ θεοῦ διὰ τὴν παράδοσιν ὑμῶν.

Mt 15: 4 Car Dieu a dit : *Honore ton père et ta mère !*
et *Celui qui maudit père ou mère, qu'il soit mis à mort !*

Ex 21:16/17

Mt 15: 5 Mais vous vous dites : Quiconque dit à son père ou à sa mère :
Est offrande tout ce qui, de ma part, t'aurait profité...

Mt 15: 6 Celui-là n'aura pas à *honorer* son père ou sa mère;
et vous avez **privé d'autorité** / **annulé** la parole de Dieu,
à cause de votre tradition.

Mc 7:13 ἀκυροῦντες τὸν λόγον τοῦ θεοῦ
τῇ παραδόσει ὑμῶν ἣ παρεδώκατε·
καὶ παρόμοια τοιαῦτα πολλὰ ποιεῖτε.

Mc 7:11 Or vous vous dites : Si un homme dit au père ou à la mère :
Est *Qorban* - c'est-à-dire : don - ce qui, de ma part, t'aurait profité...

Mc 7:12 vous ne le laissez plus rien faire pour le père ou la mère

Mc 7:13 **privant d'autorité** / **annulant** la Parole de Dieu
par votre tradition que vous vous transmettez.
Et vous faites beaucoup de choses semblables.

Gal. 3:15 Ἀδελφοί, κατὰ ἄνθρωπον λέγω·
ὅμως ἀνθρώπου κεκυρωμένην διαθήκην
οὐδεὶς ἀθετεῖ ἢ ἐπιδιατάσσεται.

Gal. 3:16 τῷ δὲ Ἀβραὰμ ἐρρέθησαν αἱ ἐπαγγελίαι καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ.
οὐ λέγει, Καὶ τοῖς σπέρμασιν, ὡς ἐπὶ πολλῶν, ἀλλ' ὡς ἐφ' ἑνός,
Καὶ τῷ σπέρματί σου, ὅς ἐστιν Χριστός.

Gal. 3:17 τοῦτο δὲ λέγω· διαθήκην προκεκυρωμένην ὑπὸ τοῦ θεοῦ
ὁ μετὰ τετρακόσια καὶ τριάκοντα ἔτη γεγωνὸς νόμος
οὐκ ἀκυροῖ εἰς τὸ καταργῆσαι τὴν ἐπαγγελίαν.

Ga 3:15 Frères, je parle en homme :
une disposition en bonne et due forme, bien que prise par un homme,
personne ne peut la **mettre-de-côté** / **abroger** ou y ajouter.

Ga 3:16 Or c'est à Abraham qu'ont été faites les promesses - et à sa semence ;
on ne dit pas et aux semences, comme pour plusieurs,
mais comme pour un seul : et à ta semence, c'est-à-dire Christ.

Ga 3:17 Or je dis ceci :
une disposition en bonne et due forme, déjà prise par Dieu
la Loi, parue quatre cent trente ans après, ne la **prive pas d'autorité** / ne l'**annule** pas,
de manière à abolir la Promesse.